



دانشگاه شهید بهشتی

دانشکده مهندسی و علوم کامپیوتر

## ارائه روش‌های ترجمه در بازیابی افراد خبره

پایان‌نامه کارشناسی ارشد مهندسی کامپیوتر  
گرایش نرم‌افزار

نگارش

آرش درگاهی‌نوبری

استاد راهنما

دکتر محمود نشاطی

بهار ۱۳۹۶



دانشگاه شهید بهشتی  
دانشکده مهندسی و علوم کامپیوتر

پایان نامه کارشناسی ارشد مهندسی کامپیوتر - گرایش نرم افزار  
تحت عنوان:

ارائه روش های ترجمه در بازیابی افراد خبره

در تاریخ                      پایان نامه دانشجو،                      ، توسط کمیته تخصصی داوران مورد بررسی و تصویب نهایی قرار گرفت.

امضا	نام و نام خانوادگی	۱- استاد راهنما اول:
امضا (در صورت نیاز)	نام و نام خانوادگی	۲- استاد راهنما دوم:
امضا (در صورت نیاز)	نام و نام خانوادگی	۳- استاد مشاور:
امضا	نام و نام خانوادگی	۴- استاد داور (داخلی):
امضا	نام و نام خانوادگی	۵- استاد داور (خارجی):
امضا	نام و نام خانوادگی	۶- نماینده تحصیلات تکمیلی:

## با سپاس و قدردانی از

پدران و مادرانی که خود را فدای تربیت فرزندان خود کردند و  
اساتید و معلمانی که در تمام دوران زندگی، راهنمای جانسوز ما بودند.

آوردن این صفحه اختیاریست.

کلیه حقوق مادی مترتب بر نتایج مطالعات،  
ابتکارات و نوآوری‌های ناشی از تحقیق موضوع  
این پایان‌نامه متعلق به دانشگاه شهید بهشتی  
می‌باشد.

## به نام خدا

نام و نام خانوادگی: آرش درگاهی نوبری

عنوان پایان نامه: ارائه روش های ترجمه در بازیابی افراد خبره

استاد راهنما: دکتر محمود نشاطی

اینجانب آرش درگاهی نوبری تهیه کننده پایان نامه کارشناسی ارشد حاضر، خود را ملزم به حفظ امانت داری و قدردانی از زحمات سایر محققین و نویسندگان بنابر قانون Copyright می دانم. بدین وسیله اعلام می نمایم که مسئولیت کلیه مطالب درج شده با اینجانب می باشد و در صورت استفاده از اشکال، جداول و مطالب سایر منابع، بلافاصله مرجع آن ذکر شده و سایر مطالب از کار تحقیقاتی اینجانب استخراج گشته است و امانت داری را به صورت کامل رعایت نموده ام. در صورتی که خلاف این مطلب ثابت شود، مسئولیت کلیه عواقب قانونی با شخص اینجانب می باشد.

نام و نام خانوادگی: آرش درگاهی نوبری

تاریخ و امضا:

تقدیم به

رهجویان علم و فناوری و دوستداران علم و دانش

آوردن این صفحه اختیاریست.

# فهرست مطالب

۱	مقدمه	۱
۴	معرفی قابلیت‌های قالب	۲
۵	۱.۲ نگارش	۱.۲
۶	۲.۲ بخش‌بندی	۲.۲
۶	۱.۲.۲ یک زیربخش	۱.۲.۲
۶	زیربخشی در زیربخش	
۷	دومین زیربخش در زیربخش	
۷	۲.۲.۲ زیربخشی دیگر	۲.۲.۲
۸	۳.۲ ارجاعات	۳.۲
۸	۴.۲ نمایه‌ها	۴.۲
۸	۱.۴.۲ فرمول‌نویسی	۱.۴.۲
۹	۲.۴.۲ تصاویر	۲.۴.۲
۱۱	۳.۴.۲ جداول	۳.۴.۲
۱۲	مراجع	

## فهرست تصاویر

۱۰ ..... یک نمونه تصویر ۱۰۲



## فهرست جداول

۱۱	.....	نمونه‌ای جدول	۱.۲
----	-------	---------------	-----

## چکیده

لورم ایپسوم (به انگلیسی lorem ipsum) متنی بی مفهوم است که تشکیل شده از کلمات معنی دار یا بی معنی کنار هم. کاربر با دیدن متن لورم ایپسوم تصور میکند متنی که در صفحه مشاهده میکند این متن واقعی و مربوط به توضیحات صفحه مورد نظر است واقعی است. حالا سوال اینجاست که این متن «لورم ایپسوم» به چه دردی میخورد و اساسا برای چه منظور و هدفی ساخته شده است؟ پیش از بوجود آمدن لورم ایپسوم، طراحان وب سایت در پروژه های وب سایت و طراحان گرافیک در پروژه های طراحی کاتولوگ، بروشور، پوستر و ... همواره با این مشکل مواجه بودند که صفحات پروژه خود را پیش از آنکه متن اصلی توسط کارفرما ارائه گردد و در صفحه مورد نظر قرار گیرد چگونه پر کنند؟؟ اکثر طراحان با نوشتن یک جمله مانند «این یک متن نمونه است» و یا «توضیحات در این بخش قرار خواهند گرفت» و کپی آن به تعداد زیاد یک یا چند پاراگراف متن میساختند که تمامی متن ها و کلمات، جملات و پاراگراف ها تکراری بود و از این رو منظره خوبی برای بیننده نداشت و ضمنا به هیچ وجه واقعی به نظر نمیرسید تا بتواند شکل و شمایل تمام شده پروژه را نشان دهد. از این رو متنی ساخته شد که با دو کلمه (به فارسی: لورم ایپسوم) آغاز میشد و با همین نام در بین طراحان وب و گرافیک شناخته و به سرعت محبوب شد. وب سایت های سازنده لورم ایپسوم میتوانند هر تعداد کلمه و پاراگراف که بخواهید به صورت تکراری یا غیر تکراری برایتان بسازند و تحویلتن بدهند تا از آنها در پروژه هایتان استفاده کنید. (لورم ایپسوم فارسی) متن های لورم ایپسوم را به زبان فارسی و علاوه بر زبان فارسی به انگلیسی، عربی، ترکی استانبولی و ... برایتان میسازد. زبان های دیگر نیز رفته رفته به بانک اطلاعاتی لورم ایپسوم فارسی اضافه خواهند شد.

**واژگان کلیدی:** واژه ۱، واژه ۲، واژه ۳

# فصل ۱

## مقدمه

در این بخش یک معرفی اجمالی از پایان نامه آورده می‌شود. تمام متنی که در این قالب آمده صرفاً جهت نمایش قالب و نشان دادن قابلیت‌های آن است. این قالب با استفاده از بسته XePersian ساخته شده و از تمام قابلیت‌های رایج LaTeX می‌توان در نگارش آن استفاده کرد. و برای استفاده تمام دانشجویان دانشگاه شهید بهشتی منتشر شده است. در بخش‌های بعدی به نحوه استفاده از این قالب می‌پردازیم. در ادامه متنی بی معنا جهت پر شدن حجم صفحه آورده می‌شود:

لورم ایپسوم (به انگلیسی lorem ipsum) متنی بی مفهوم است که تشکیل شده از کلمات معنی دار یا بی معنی کنار هم. کاربر با دیدن متن لورم ایپسوم تصور میکند متنی که در صفحه مشاهده میکند این متن واقعی و مربوط به توضیحات صفحه مورد نظر است واقعی است. حالا سوال اینجاست که این متن «لورم ایپسوم» به چه دردی می‌خورد و اساساً برای چه منظور و هدفی ساخته شده است؟ پیش از بوجد آمدن لورم ایپسوم، طراحان وب سایت در پروژه های وب سایت و طراحان کرافیک در پروژه های طراحی کاتولوگ، بروشور، پوستر و... همواره با این مشکل مواجه بودند که صفحات پروژه خود را پیش از آنکه متن اصلی توسط کارفرما ارائه گردد و در صفحه مورد نظر قرار گیرد چگونه پر کنند؟؟ اکثر طراحان با نوشتن یک جمله مانند «این یک متن نمونه است» و یا «توضیحات در این بخش قرار خواهند گرفت» و کپی آن به تعداد زیاد یک یا چند پاراگراف متن می‌ساختند که تمامی متن ها و کلمات، جملات و پاراگراف ها تکراری بود و از این رو منظره خوبی برای بیننده نداشت و ضمناً به هیچ وجه واقعی به نظر نمی‌رسید تا بتواند شکل و شمایل تمام شده پروژه را نشان دهد. از این رو متنی ساخته شد که با دو کلمه (به فارسی: لورم ایپسوم) آغاز میشد و با همین نام در بین طراحان وب و گرافیک شناخته و به سرعت محبوب شد. وب سایت های سازنده لورم ایپسوم میتوانند هر تعداد کلمه و پاراگراف که بخواهید به صورت تکراری یا غیر تکراری برایتان بسازند و تحویل‌تان بدهند تا از آنها در پروژه هایتان استفاده کنید. (لورم ایپسوم فارسی) متن های لورم ایپسوم را به زبان فارسی و علاوه بر زبان فارسی به انگلیسی، عربی، ترکی استانبولی و... برایتان می‌سازد. زبان های دیگر نیز رفته رفته به بانک اطلاعاتی لورم ایپسوم فارسی اضافه خواهند شد. لورم ایپسوم (به انگلیسی lorem ipsum) متنی بی مفهوم است که تشکیل شده از کلمات معنی دار یا بی معنی کنار هم. کاربر با دیدن متن لورم ایپسوم تصور میکند متنی که در صفحه مشاهده میکند این متن واقعی و مربوط به توضیحات صفحه مورد نظر است واقعی است. حالا سوال اینجاست که این متن «لورم ایپسوم» به چه دردی می‌خورد و اساساً برای

چه منظور و هدفی ساخته شده است؟ پیش از بوجود آمدن لورم ایپسوم، طراحان وب سایت در پروژه های وب سایت و طراحان گرافیک در پروژه های طراحی کاتولوگ، بروشور، پوستر و... همواره با این مشکل مواجه بودند که صفحات پروژه خود را پیش از آنکه متن اصلی توسط کارفرما ارائه گردد و در صفحه مورد نظر قرار گیرد چگونه پر کنند؟؟ اکثر طراحان با نوشتن یک جمله مانند «این یک متن نمونه است» و یا «توضیحات در این بخش قرار خواهند گرفت» و کپی آن به تعداد زیاد یک یا چند پاراگراف متن میساختند که تمامی متن ها و کلمات، جملات و پاراگراف ها تکراری بود و از این رو منظره خوبی برای بیننده نداشت و ضمناً به هیچ وجه واقعی به نظر نمی رسید تا بتواند شکل و شمایل تمام شده پروژه را نشان دهد. از این رو متنی ساخته شد که با دو کلمه (به فارسی: لورم ایپسوم) آغاز میشد و با همین نام در بین طراحان وب و گرافیک شناخته و به سرعت محبوب شد. وب سایت های سازنده لورم ایپسوم میتوانند هر تعداد کلمه و پاراگراف که بخواهید به صورت تکراری یا غیر تکراری برایتان بسازند و تحویلشان بدهند تا از آنها در پروژه هایتان استفاده کنید. (لورم ایپسوم فارسی) متن های لورم ایپسوم را به زبان فارسی و علاوه بر زبان فارسی به انگلیسی، عربی، ترکی استانبولی و... برایتان میسازد. زبان های دیگر نیز رفته رفته به بانک اطلاعاتی لورم ایپسوم فارسی اضافه خواهند شد.

## فصل ۲

### معرفی قابلیت‌های قالب

در این بخش با آوردن یک متن ساده به نمایش ظاهر و ساختار قالب و همچنین معرفی برخی دستورات لازم برای کار با آن قالب پرداخته می‌شود. این توضیحات بسیار مختصر بوده و صرفاً برای معرفی قالب می‌باشد و چنانچه با LaTeX آشنایی ندارید، بهتر است پیش از آغاز تدوین پایان‌نامه مختصری در مورد نحوه کار با LaTeX مطالعه بفرمایید.

## ۱.۲ نگارش

رعایت تمامی اصول نگارش در هنگام تدوین پایان‌نامه الزامیست، بسیاری از نکات نگارشی توسط قالب رعایت می‌شوند. در ادامه این بخش به معرفی برخی دستورات کاربردی برای این کار پرداخته می‌شود. به طور پیش‌فرض هر پاراگراف به صورت خودکار با فاصله از کنار آغاز می‌شود. چنانچه در حالت خاصی، نیاز به حذف این فاصله باشد می‌توانید از دستور

`\noindent`

استفاده کنید.

برای نوشتن متون انگلیسی لازم است آن‌ها را داخل تگ `\lr{}` قرار دهید. به عنوان مثال با نوشتن `\lr{word}` کلمه word به درستی داخل متن قرار می‌گیرد.

با نوشتن `\par` می‌توانید خط جدیدی را آغاز کنید و نوشتن `\par` نیز باعث ایجاد یک پاراگراف جدید خواهد شد. با قرار دادن متن در داخل تگ `\textbf{}` متن به صورت **ضخیم** و با قرار دادن نوشته در داخل تگ `\textit{}` نوشته کج خواهد شد. امکان استفاده هم‌زمان از این تگ‌ها نیز وجود دارد. برای آشنایی بیشتر با دستورات، پیشنهاد می‌شود به آموزش‌های LaTeX مراجعه کنید.

پانوشته‌ها یکی از بخش‌های اصلی در هر نوشته‌ای می‌باشد. در این قالب شماره‌های پانوشته در هر صفحه، مجدداً از ۱ آغاز می‌شود. با نوشتن

`\LTRfootnote{footnote}`

می‌توان یک پانوشته لاتین<sup>۱</sup> اضافه نمود.

---

<sup>۱</sup> footnote

برای افزودن پانوشتهای فارسی<sup>۱</sup> نیز از دستور زیر استفاده می‌شود.

`\RTLfootnote{پانوشت}`

نمونه‌های افزودن پانوشتهای نیز در همین قسمت وجود دارد.

## ۲.۲ بخش‌بندی

برای ساخت یک فصل جدید کافیهست از دستور

`\chapter{عنوان}`

استفاده شود. با نوشتن این دستور به صورت خودکار یک فصل جدید اضافه شده و عنوان آن در یک صفحه مجزا قرار می‌گیرد. هر بخش می‌تواند شامل تعدادی Section باشد. شماره‌های آن مانند آنچه در بالا نیز مشاهده می‌کنید با . از یک‌دیگر جدا شده و به صورت خودکار شماره‌گذاری شده و به فهرست اضافه می‌شوند. کافیهست برای ساخت بخش دستور

`\section{عنوان}`

را وارد کنید. همچنین با دستورات زیر می‌توانید زیربخش و حتی زیر زیر بخش، ایجاد کنید.

`\subsection{عنوان}`

`\subsubsection{عنوان}`

به عنوان مثال بخش زیر را در نظر بگیرید: (متون این زیربخش‌ها بی‌معنا و برای پر کردن صفحه می‌باشد).

### ۱.۲.۲ یک زیر بخش

اگر زیر بخش‌ها به سطح سوم برسند شماره‌گذاری نمی‌شوند ولی در فهرست مطالب قرار می‌گیرند، به عنوان

مثال:

زیر بخشی در زیر بخش

متن

---

<sup>۱</sup> یک پانوشتهای فارسی



## دومین زیربخش در زیربخش

متنی دیگر

## ۲.۲.۲ زیربخشی دیگر

لورم ایپسوم (به انگلیسی lorem ipsum) متنی بی مفهوم است که تشکیل شده از کلمات معنی دار یا بی معنی کنار هم. کاربر با دیدن متن لورم ایپسوم تصور میکند متنی که در صفحه مشاهده میکند این متن واقعی و مربوط به توضیحات صفحه مورد نظر است واقعی است. حالا سوال اینجاست که این متن «لورم ایپسوم» به چه دردی میخورد و اساسا برای چه منظور و هدفی ساخته شده است؟ پیش از بوجود آمدن لورم ایپسوم، طراحان وب سایت در پروژه های وب سایت و طراحان کرافیک در پروژه های طراحی کاتولوگ، بروشور، پوستر و ... همواره با این مشکل مواجه بودند که صفحات پروژه خود را پیش از آنکه متن اصلی توسط کارفرما ارائه گردد و در صفحه مورد نظر قرار گیرد چگونه پر کنند؟ اکثر طراحان با نوشتن یک جمله مانند «این یک متن نمونه است» و یا «توضیحات در این بخش قرار خواهند گرفت» و کپی آن به تعداد زیاد یک یا چند پاراگراف متن میساختند که تمامی متن ها و کلمات، جملات و پاراگراف ها تکراری بود و از این رو منظره خوبی برای بیننده نداشت و ضمنا به هیچ وجه واقعی به نظر نمیرسید تا بتواند شکل و شمایل تمام شده پروژه را نشان دهد. از این رو متنی ساخته شد که با دو کلمه (به فارسی: لورم ایپسوم) آغاز میشد و با همین نام در بین طراحان وب و گرافیک شناخته و به سرعت محبوب شد. وب سایت های سازنده لورم ایپسوم میتوانند هر تعداد کلمه و پاراگراف که بخواهید به صورت تکراری یا غیر تکراری برایتان بسازند و تحویلشان بدهند تا از آنها در پروژه هایتان استفاده کنید. (لورم ایپسوم فارسی) متن های لورم ایپسوم را به زبان فارسی و علاوه بر زبان فارسی به انگلیسی، عربی، ترکی استانبولی و ... برایتان میسازد. زبان های دیگر نیز رفته رفته به بانک اطلاعاتی لورم ایپسوم فارسی اضافه خواهند شد. لورم ایپسوم (به انگلیسی lorem ipsum) متنی بی مفهوم است که تشکیل شده از کلمات معنی دار یا بی معنی کنار هم. کاربر با دیدن متن لورم ایپسوم تصور میکند متنی که در صفحه مشاهده میکند این متن واقعی و مربوط به توضیحات صفحه مورد نظر است واقعی است. حالا سوال اینجاست که این متن «لورم ایپسوم» به چه دردی میخورد و اساسا برای چه منظور و هدفی ساخته شده است؟ پیش از بوجود آمدن لورم ایپسوم، طراحان وب سایت در پروژه های وب

سایت و طراحان کرافیک در پروژه های طراحی کاتولوگ ، بروشور ، پوستر و ... همواره با این مشکل مواجه بودند که صفحات پروژه خود را پیش از آنکه متن اصلی توسط کارفرما ارائه گردد و در صفحه مورد نظر قرار گیرد چگونه پر کنند؟؟ اکثر طراحان با نوشتن یک جمله مانند «این یک متن نمونه است» و یا «توضیحات در این بخش قرار خواهند گرفت» و کپی آن به تعداد زیاد یک یا چند پاراگراف متن میساختند که تمامی متن ها و کلمات ، جملات و پاراگراف ها تکراری بود و از این رو منظره خوبی برای بیننده نداشت و ضمناً به هیچ وجه واقعی به نظر نمی‌رسید تا بتواند شکل و شمایل تمام شده پروژه را نشان دهد. از این رو متنی ساخته شد که با دو کلمه ( به فارسی : لورم ایپسوم ) آغاز میشد و با همین نام در بین طراحان وب و گرافیک شناخته و به سرعت محبوب شد. وب سایت های سازنده لورم ایپسوم میتوانند هر تعداد کلمه و پاراگراف که بخواهید به صورت تکراری یا غیر تکراری برایتان بسازند و تحویل‌تان بدهند تا از آنها در پروژه های‌تان استفاده کنید. ( لورم ایپسوم فارسی ) متن های لورم ایپسوم را به زبان فارسی و علاوه بر زبان فارسی به انگلیسی ، عربی ، ترکی استانبولی و ... برایتان میسازد. زبان های دیگر نیز رفته رفته به بانک اطلاعاتی لورم ایپسوم فارسی اضافه خواهند شد.

## ۳.۲ ارجاعات

دادن ارجاعات با افزودن BibTeX مرجع به فایل thesis.bib و سپس آوردن نام آن انجام می‌شود. مانند همین ارجاعی که در این صفحه وجود دارد. ارجاعات می‌تواند به منابع انگلیسی [۱] یا فارسی [۲] باشد.

## ۴.۲ نمایه‌ها

در این بخش به نحوه افزودن فایل‌های خارجی و جداول به متن پرداخته می‌شود.

## ۱.۴.۲ فرمول‌نویسی

نگارش فرمول‌ها در LaTeX به صورتی که مشاهده می‌کنید انجام می‌شود، در ادامه چند فرمول به عنوان نمونه نوشته می‌شود. تمامی قواعد و قوانین فرمول‌نویسی در LaTeX بدون نیاز به هیچ‌گونه تغییری در این قالب

قابل استفاده می‌باشد.

$$MAP(Q) = \frac{1}{|Q|} \sum_{j=1}^{|Q|} \frac{1}{m_j} \sum_{k=1}^{m_j} Precision(R_{jk}) \quad (۱.۲)$$

$$MI(sa, w) = \sum_{A_{sa}=0,1} \sum_{A_w=0,1} p(A_{sa}, A_w) \log \frac{p(A_{sa}, A_w)}{p(A_{sa})p(A_w)} \quad (۲.۲)$$

برای ارجاع به فرمول‌ها می‌توان از دستور `\ref{label}` استفاده کرد. به عنوان مثال: معادله ۱.۲ از معادلات مهم است.

## ۲.۴.۲ تصاویر

برای افزودن تصاویر می‌توانید از فایل‌های برداری مانند PDF و یا تصاویر پیکسلی مانند PNG و JPG استفاده کنید. افزودن این تصاویر مانند تصویر زیر انجام می‌شود و به راحتی می‌توان برای آنها توضیح نوشت و به طور خودکار در فهرست تصاویر قرار می‌گیرند. این تصاویر به طور خودکار در مکان مناسب قرار می‌گیرند. آوردن نام تصاویر در متن نیز مانند فرمول‌ها می‌باشد به عنوان مثال: تصویر ۱.۲ لوگو دانشگاه را نشان می‌دهد.

متنی که در ادامه این بخش آمده فقط برای پرکردن فضا می‌باشد: لورم ایپسوم (به انگلیسی lorem ipsum) متنی بی مفهوم است که تشکیل شده از کلمات معنی دار یا بی معنی کنار هم. کاربر با دیدن متن لورم ایپسوم تصور میکند متنی که در صفحه مشاهده میکند این متن واقعی و مربوط به توضیحات صفحه مورد نظر است واقعی است. حالا سوال اینجاست که این متن «لورم ایپسوم» به چه دردی می‌خورد و اساسا برای چه منظور و هدفی ساخته شده است؟ پیش از بوجود آمدن لورم ایپسوم، طراحان وب سایت در پروژه های وب سایت و طراحان کرافیک در پروژه های طراحی کاتولوگ، بروشور، پوستر و... همواره با این مشکل مواجه بودند که صفحات پروژه خود را پیش از آنکه متن اصلی توسط کارفرما ارائه گردد و در صفحه مورد نظر قرار گیرد چگونه پر کنند؟؟ اکثر طراحان با نوشتن یک جمله مانند «این یک متن نمونه است» و یا «توضیحات در این بخش قرار خواهند گرفت» و کپی آن به تعداد زیاد یک یا چند پاراگراف متن می‌ساختند که تمامی متن ها و کلمات، جملات و پاراگراف ها تکراری بود و از این رو منظره خوبی برای بیننده نداشت و ضمنا به هیچ وجه واقعی به نظر نمی‌رسید تا بتواند شکل



شکل ۱۰۲: یک نمونه تصویر

و شمایل تمام شده پروژه را نشان دهد. از این رو متنی ساخته شد که با دو کلمه (به فارسی : لورم ایپسوم) آغاز میشد وبا همین نام در بین طراحان وب و گرافیک شناخته و به سرعت محبوب شد. وب سایت های سازنده لورم ایپسوم میتوانند هر تعداد کلمه و پاراگراف که بخواهید به صورت تکراری یا غیر تکراری برایتان بسازند و تحویلشان بدهند تا از آنها در پروژه هایتان استفاده کنید. ( لورم ایپسوم فارسی) متن های لورم ایپسوم را به زبان فارسی و علاوه بر زبان فارسی به انگلیسی ، عربی ، ترکی استانبولی و ... برایتان میسازد. زبان های دیگر نیز رفته رفته به بانک اطلاعاتی لورم ایپسوم فارسی اضافه خواهند شد. لورم ایپسوم ( به انگلیسی lorem ipsum ) متنی بی مفهوم است که تشکیل شده از کلمات معنی دار یا بی معنی کنار هم. کاربر با دیدن متن لورم ایپسوم تصور میکند متنی که در صفحه مشاهده میکند این متن واقعی و مربوط به توضیحات صفحه مورد نظر است واقعی است. حالا سوال اینجاست که این متن « لورم ایپسوم » به چه دردی میخورد و اساسا برای چه منظور و هدفی ساخته شده است؟ پیش از بوجود آمدن لورم ایپسوم ، طراحان وب سایت در پروژه های وب سایت و طراحان گرافیک در پروژه های طراحی کاتولوگ ، بروشور ، پوستر و ... همواره با این مشکل مواجه بودند که صفحات پروژه خود را پیش از آنکه متن اصلی توسط کارفرما ارائه گردد و در صفحه مورد نظر قرار گیرد چگونه پر کنند؟؟ اکثر طراحان با نوشتن

یک جمله مانند «این یک متن نمونه است» ویا «توضیحات در این بخش قرار خواهند گرفت» و کپی آن به تعداد زیاد یک یا چند پاراگراف متن میساختند که تمامی متن‌ها و کلمات، جملات و پاراگراف‌ها تکراری بود و از این رو منظره خوبی برای بیننده نداشت و ضمناً به هیچ وجه واقعی به نظر نمی‌رسید تا بتواند شکل و شمایل تمام شده پروژه را نشان دهد. از این رو متنی ساخته شد که با دو کلمه (به فارسی: لورم ایپسوم) آغاز میشد و با همین نام در بین طراحان وب و گرافیک شناخته و به سرعت محبوب شد. وب سایت‌های سازنده لورم ایپسوم میتوانند هر تعداد کلمه و پاراگراف که بخواهید به صورت تکراری یا غیر تکراری برایتان بسازند و تحویل‌تان بدهند تا از آنها در پروژه‌هایتان استفاده کنید. (لورم ایپسوم فارسی) متن‌های لورم ایپسوم را به زبان فارسی و علاوه بر زبان فارسی به انگلیسی، عربی، ترکی استانبولی و... برایتان می‌سازد. زبان‌های دیگر نیز رفته رفته به بانک اطلاعاتی لورم ایپسوم فارسی اضافه خواهند شد.

## ۳.۴.۲ جداول

ساخت جداول در این قالب مانند بقیه متون نوشته شده توسط LaTeX می‌باشد. ابزارهای مختلفی نیز برای ساخت خودکار این جداول موجود می‌باشد که می‌توانید از آنها برای ساخت جداول پیچیده‌تر استفاده کنید. در ادامه نمونه‌ای جدول آورده می‌شود. برای ارجاع به نام جداول در متن نیز مانند تصاویر عمل می‌شود. به عنوان مثال در ادامه جدول ۱.۲ را مشاهده می‌کنید.

جدول ۱.۲: نمونه‌ای جدول

روش	دقت	صحت	حساسیت	معیارِ اِف
روش اول	۹۸/۷۰ %	۰/۸۸۲۱	۰/۸۸۱۷	۰/۸۸۱۹
روش دوم	۹۸/۱۵ %	۰/۷۴۶۴	۰/۴۷۷۲	۰/۶۱۱۸

## مراجع

[1] K. Balog, Y. Fang, M. de Rijke, P. Serdyukov, and L. Si, "Expertise retrieval," *Foundations and Trends® in Information Retrieval*, vol.6, no.2-3, pp.127-256, 2012.

[۲] مصطفی واحدی، "درختان پوشای کمینه دورنگی مسطح"، مجله فارسی نمونه، جلد ۱، صفحات ۲۲-۳۰، آبان ۱۳۸۷.

**Abstract:**

This is Abstract in English.

**Keywords:** Word1, Word2, Word3



Shahid Beheshti University

Faculty of Computer Science & Engineering

# **Translation Models on Expert Finding**

By

**Arash Dargahi Nobari**

A THESIS SUBMITTED  
FOR THE DEGREE OF  
MASTER OF SCIENCE

Supervisor :

**Dr. Mahmood Neshati**

2017